Porównanie tłumaczeń Rodzaju 17:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dokładnie tego samego dnia zostali obrzezani Abraham i jego syn Ismael. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Abraham i Ismael zostali obrzezani dokładnie w tym samym dniu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tego samego dnia obrzezano Abrahama i jego syna Izmaela. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tegoż dnia obrzezany jest Abraham, i Ismael, syn jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Tegoż dnia obrzezań jest Abraham i Ismael, syn jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Tego samego dnia zostali więc obrzezani: Abraham i syn jego Izmael, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tego samego dnia zostali obrzezani Abraham i jego syn Ismael. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | W tym właśnie dniu Abraham i jego syn Izmael zostali obrzezani. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W tym samym dniu obrzezano Abrahama i jego syna Izmaela. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Razem z nimi obrzezani zostali wszyscy mężczyźni, jego domownicy, tak urodzeni w [jego] domu, jak i obcy, nabyci za pieniądze. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Tego [samego] dnia obrzezany był Awraham i jego syn Jiszmael. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | В часі того дня обрізався Авраам і його син Ізмаїл. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tego samego dnia został obrzezany Abraham oraz jego syn Iszmael. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | W tym samym dniu obrzezany został Abraham, jak również Ismael, jego syn. |